

## RĂSPUNSUL

— „Answer” 1954 – de Fredric Brown

### Secțiune 1.01

Traducerea: Mioara Dristaru

Cu gesturi încete, hieratice, Dwar Ev sudă cu o picătură de aur ultimele două fire. Obiectivele a zeci de video-camere erau fixate asupra lui, transmițând pe unde subeterice, de la un capăt la celălalt al Universului, tot atâtea unghiuri diferite asupra imaginii acestei ceremonii. Savantul se ridică, făcu un semn din cap către Dwar Reyn și se apropie de mânerul întrerupătorului general, ce avea să cupleze instantaneu toate giganticele calculatoare ale tuturor planetelor locuite din Univers – nouăzeci și șase de miliarde de planete, constituindu-se în nodurile unei imense rețele – supercircuitele labirintice ale unui virtual hypercomputer, o mașină cibernetică unică în timp și în spațiu prin amploarea și puterea ei, ce avea să înglobeze întreaga cunoaștere a tuturor lumilor inteligente din miriade de galaxii.

Dwar Reyn adresă un scurt discurs solemn mulțimilor imense de spectatori care îi urmăreau imaginea. Apoi, după o clipă emoționantă de liniște, spuse:

— Totul e gata, Dwar Ev.

Dwar Ev acționează mânerul. Se auzi un formidabil bâzâit, consecință a colosalei puteri ce se concentra într-un singur punct, imensele energii reunite venind din nouăzeci și șase de lumi stelare inteligente. Ciorchini multicolori de lumini clipitoare izbucniră orbitor pe imensul tablou de comandă, semnalând că visul prinsese în sfârșit, viață.

Dwar Ev făcu un pas înapoi, inspirând profund:

— Onoarea de a pune prima întrebare îți revine dumatăle, Dwar Reyn.

— Mulțumesc, spuse Dwar Reyn. Va fi o întrebare la care nicio altă mașină cibernetică nu a putut, cu propriile-i puteri să răspundă. Se întoarse spre tabloul de comandă al hypercomputerului și rosti rar:

— Există Dumnezeu?

Iar colosala voce, venind de pretutindeni și de nicăieri, răspunse fără ezitare, fără cel mai mic zgomot de scânteie electrică, ori fâșăit de

condensator:

— Da, acum Dumnezeu există.

Spaima răvăși fața lui Dwar Ev, care se repezi către întrerupătorul general, cuprins de teroare... Un fulger izbucni din cerul fără nori, îl trăsni și topi pârghia, sudând-o pentru totdeauna.

*[Originally published in „Angels and Spaceships”, Dutton 1954]*